

Поскребышева Татьяна Александровна, Иванов Сайяр Сергеевич

ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ И ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ПОДЪЯЗЫКА ХИМИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Изучение подъязыков химии, разработка и системное описание их лексики имеют не только большое теоретическое, но и прикладное значение. В данной статье рассматриваются принципы построения терминологического словаря химии. Описываются различные терминосистемы и входящие в них подсистемы, образующие подъязык химии, анализируется их лексический состав с точки зрения построения различных терминосочетаний и их реализации в научной речи.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/9-1/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (51): в 2-х ч. Ч. I. С. 150-154. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**METAPHOR OF CHESS AS A MEANS TO CREATE
AN IMAGE OF RUSSIA IN THE AMERICAN POLITICAL DISCOURSE**

Poskrebyшева Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy
Golubeva Tat'yana Mikhailovna, Ph. D. in Philology
Nizhny Novgorod State Technical University named after R. E. Alekseev
gtm212@mail.ru; sentireo@mail.ru

The article provides discursive analysis of the specifics of using the metaphor of chess as a means to create an image of Russia in the American political discourse. Metaphorical conceptualization of Russian foreign policy as a skilful chess game conditions the propagation and maintenance of the historical and cultural conceptions of Russia as an ideological, political and economical rival of the USA, source of potential danger for Western countries.

Key words and phrases: metaphor of chess; American political discourse; Russia; USA; foreign policy.

УДК 81.2; 10.02.04

Филологические науки

Изучение подъязыков химии, разработка и системное описание их лексики имеют не только большое теоретическое, но и прикладное значение. В данной статье рассматриваются принципы построения терминологического словаря химии. Описываются различные терминосистемы и входящие в них подсистемы, образующие подъязык химии, анализируется их лексический состав с точки зрения построения различных терминосокращений и их реализации в научной речи.

Ключевые слова и фразы: подъязык; терминологический словарь; лексема; лексический состав; многокомпонентные терминосокращения.

Поскребышева Татьяна Александровна, к. пед. н.

Иванов Сайяр Сергеевич, к. филол. н., доцент

Нижегородский государственный технический университет имени Р. Е. Алексеева

sayar@sandy.ru; sentireo@mail.ru

**ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ И ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ
ПОДЪЯЗЫКА ХИМИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)[©]**

Современный английский язык наряду с другими национальными языками состоит не только из общеупотребительной, разговорной лексики, но и из множества терминосистем, составляющих его богатство и красоту.

Химия – наука о веществах, их составе, их превращениях (химических реакциях) и законах, которым подчиняются эти превращения, – имеет отношение ко всем естественнонаучным дисциплинам, а терминосистема «Химия» занимает особое место в системе общенационального языка.

Изучение подъязыка химии, разработка и системное описание его лексики имеют не только большое теоретическое, но и прикладное значение. Для лингвистики подъязык химии представляет интерес в плане социолингвистического освещения следующих проблем:

1. подъязык химии в целом обладает сложными терминологическими системами, подлежащими изучению и унификации совместными усилиями ученых химиков, лингвистов и социолингвистов;
2. химия как отрасль современной науки представляет собой одну из сфер функциональной дифференциации языка;
3. литература, освещающая различные вопросы в области химии, подвержена значительной стилистической дифференциации, но подъязык химии, как и любой другой, все же остается тесно связанным с общелитературным языком, о чем красноречиво свидетельствуют такие фрагменты как вступления, заключения, связки, переходы, без которых не может существовать ни одна научная работа.

Поскольку любому сдвигу в системе языка обязательно предшествует изменение в речи, постольку одним из объектов исследования семантики языка мы избрали систему речи. Выходя в социальную сферу и реализуясь в ней, лексические единицы данного языка могут приобретать новые функционально-семантические качества. Таким образом, словарный состав языка, его система лексики находятся под влиянием различных экстралингвистических факторов, обусловленных развитием как самой социальной сферы, так и языка в ней. Говоря о воздействии социальной сферы на язык, следует подчеркнуть, что это воздействие проявляется в изменениях, связанных с функционированием, развитием и взаимодействием лексики в различных подъязках, процесс выделения которых стремительно усиливается в связи с процессами дифференциации в науке, технике и других сферах социальной деятельности.

Рассматривая формирование, развитие и совершенствование подсистемы английского подъязыка химии, нельзя не отметить явления, оказавшие значительное влияние на данные процессы, а именно: история

формирования английского национального языка и языка науки в целом, а также история становления двух основных разделов химии – органической и неорганической химии. В проведенном А. Н. Лавровой исследовании английский подъязык химии в целом композиционно представляет собой сложный набор подъязыков и функционирующих в них лексических единиц, включающих в себя не только исконно английские наименования, но и заимствования из многих языков – греческого, латинского, французского и других, что обусловлено длительным эволюционным развитием английского национального языка [2, с. 3]. Заимствования обычно представляют собой сложные слова, состоящие из основы слова и интернациональных префиксов и/или суффиксов, заимствованных, как правило, из греческого и латыни. Так, например, в исследованных подъязиках были отмечены такие термины, образованные аффиксами, как **bio-** (*bioanalytical, biophysical, bioorganic*), **post-** (*postanode, posttreatment, postcure*), **contra-** (*contravalence, contraxine, contrazole*), **tetra-** (*tetracene, tetrachloride, tetrabromophenol*), **meta-** (*metaacid, metaaluminate, metaantimonate, metabisulfite*), **pseudo-** (*pseudoacid, pseudoadenosine, pseudoanthocyanidins, pseudoirone*), **ortho-** (*orthoaluminate, orthoantimonate, orthoarsenate*), **hydro-** (*hydroacylation, hydroalkylation, hydroaluminatation*), **micro-** (*microagent, microanalysis, microanode*), **quadri-** (*quadricyclene, quadrivalence*), **poly-** (*polysiloxane, polysiloxanediol, polyspirane*), **recti-** (*rectification*), **re-** (*recharge, recirculate, reclaim*). Перечисленные термины, как и многие другие, образованные на греко-латинской базе, подчеркивают сугубо научную специфическую основу подъязыка химии.

Лексика подъязыка химии включает в себя общенаучные, общехимические и специальные термины. Общенаучная лексика – это основа, на которой функционирует специальная лексика подъязыка науки. Данный регистр речи, объединяя научные понятия, являющиеся общими для многих наук, служит фоном для двух других – общехимической и специальной терминологии.

Поскольку подъязык химии состоит из множества подъязыков, лексика которых подлежит изучению и систематизации, мы ограничились исследованием следующих подъязыков: *inorganic chemistry, organic chemistry, biochemistry, radio chemistry, bioinorganic chemistry, bioorganic chemistry, medicinal chemistry (neurochemistry), genetics, molecular biology* и др.

В нашей работе мы руководствовались описательным методом, исследовав лексический массив в 100 тысяч словоупотреблений. Материалом для исследования послужила преимущественно англо-американская периодика, а также статьи ученых химиков Японии, Израиля и других стран, опубликованных за последние два десятилетия.

Среди наиболее часто используемых в научных работах по химии можно отметить следующие лексические единицы: материя – *matter*; вещество – *substance*; научный метод – *scientific method*; структура – *structure*; свойство – *property*; состав – *composition*; теория – *theory*; эксперимент – *experiment*; синтез – *synthesis*; анализ – *analysis*; реакция – *reaction*; закон – *law*; соотношение – *ratio*; высвобождение – *liberation*; запах – *smell*; растворимость – *solubility*; твердость – *hardness*; плотность – *density*; точки кипения и плавления – *boiling and melting points*; твердое, жидкое и газообразное состояние – *solid, liquid and gaseous state*; энергия – *energy*; объем – *volume*; масса – *mass*; молекула – *molecule*; атом – *atom* и т.д. Перечисленные лексемы относятся к общенаучному слою и встречаются, как правило, во многих подъязиках науки и технологии.

Общехимическая терминология является одной из самых значимых благодаря «связи с функцией идентификации научных исследований и их непосредственной связи с конкретной химической наукой» [Там же]. Общехимическая лексика реализуется, так или иначе, во всех исследованных химических подъязиках. Так, например, в подъязыке **Biochemistry (биохимия)** отмечены такие общехимические термины и терминосочетания как *biochemical research* (биохимическое исследование); *biological molecules* (биологические молекулы); *living cells* (живые клетки); *proteins* (белки); *nucleic acids* (нуклеиновые кислоты); *carbohydrates and lipids* (углеводы и жиры); в подъязыке **Molecular biology (молекулярная биология)** можно назвать следующие общехимические термины и терминосочетания: *molecular basis of biological activity* (молекулярная основа биоактивности); *different types of DNA, RNA* (различные типы дезоксирибонуклеиновой и рибонуклеиновой кислот); *protein biosynthesis* (белковый биосинтез); в подъязыке **Genetics (генетика)**: *genes* (гены), *heredity* (наследственность), *and genetic variation* (генетическая вариация); *molecular inheritance mechanism* (молекулярный механизм наследования); в подъязыке **Neurochemistry (нейрохимия)**: *neurochemicals* (нейрохимический); *neurotransmitters* (нейромедиатор); *neurons* (нейрон); *nervous system* (нервная система); *neurogenesis* (нейрогенез).

Общеспециальный регистр (в нашем исследовании – общехимическая лексика), как отмечает А. Н. Лаврова, является одним из самых репрезентативных, ибо его функция состоит в идентификации конкретных научно-технологических исследований и их приобщении к конкретной специфической сфере науки [3, с. 124].

Специальная лексика представляет собой набор терминов, сформировавшихся в период развития узкоспециальных подъязыков, таких, например, как **chemical engineering (химическая технология)**, где отмечены такие терминосочетания как: *cyanide electrolytes* (цианистый электролит), *the galvanic bath of gilding* (гальваническая ванна золочения), *corrosion resistance* (коррозионная стойкость), *electrical conductivity* (электропроводимость); **nanotechnology (нанотехнология)**: *semiconductor technology* (полупроводниковая техника), *quantum electronics* (квантовая электроника), *fiber optics* (волоконная оптика), *transistor* (транзистор), *suspended nanoparticles* (взвешенные наночастицы); **biotechnology (биотехнология)**: *cross-functional enzymes* (многофункциональные энзимы), *hydrolytic enzyme* (гидролаза), *amylolytic enzyme* (амилолитический энзим), *alpha-amylase* (альфа-амилаза).

Некоторые из перечисленных выше терминов могут встречаться и в других подъязиках, однако появление их там можно считать окказиональным. Находит подтверждение и высказанный ранее тезис о том, что

если какой-либо термин или терминосочетание встречается только у одного автора в одном подязыке, то такое употребление можно считать окказиональным, если у двух авторов в одном подязыке – это неологизм, и, наконец, если термин зарегистрирован в нескольких подязыках у разных авторов, то он постепенно переходит в разряд общеспециальной лексики [1, с. 98]. Например, *desorption* – десорбция (отмечен в подязыках *Organic chemistry*, *Inorganic chemistry*), *ubiquitin* – убиквитин (неологизм – отмечен в подязыках *Biochemistry*, *Analytical chemistry*), *Ubiquitination hexacyanoferrate* – Гексацианоферрат (*Organic chemistry*, *Inorganic chemistry*, *Analytical chemistry*), *amilolytic enzymes structure* – структура амилолитических энзимов (*Molecular biology*, *Biochemistry*) и др.

Характерной чертой узкоспециальных подязыков является наличие двух- и многокомпонентных словосочетаний, которые объединены семантической целостностью, причем стратификация словаря подчеркивает соотношение общенаучной, общеспециальной и специальной лексических единиц. Так, например, в большинстве представленных подязыков отмечены такие термины и терминологические сочетания как: *organic compounds* (органические соединения); *organic reactions* (органические реакции); *chemical synthesis* (химический синтез) (**organic chemistry**). *Organometallic compounds* (металлоорганические соединения); *ionic compounds* (ионные соединения); *cations* (катионы); *anions* (анионы); *ionic bonding* (ионная связь); *halides* (галид) (**inorganic chemistry**).

Развитие новых областей знаний приводит к появлению новых наименований и специализированных многокомпонентных терминосочетаний, которые могут лечь в основу нового подязыка.

В нашей работе мы не могли не уделить внимание такому важному явлению как неологизмы подязыка химии. Появление специализированного понятия связано, как правило, с крупными открытиями в науке, многие из которых были отмечены Нобелевской премией. Ниже приводим примеры результатов исследования с указанием года, термина и ученого, который открыл данное явление или проводил работы по его изучению, что послужило образованию новых терминов и терминосочетаний. Так, например, ученые из Университета Цукубы (Япония) Алан Хигер, Алан Мак-Диармид, Хидэки Сиракава в 2000 году открыли проводимость в полимерах и ввели в научный обиход следующее терминосочетание *discovery and development of conductive polymers* (открытие проводимости в полимерах). В 2001 г. Уильямом Ноулзом и Редзи Ноери (университет Нагой) были исследованы реакции гидрирования на хиральных катализаторах – *chirally catalysed hydrogenation reactions*, а в 2002 г. Джон Фенн, Коити Танака из Йельского университета (США, Нью-Хейвен, штат Коннектикут) и университета Тохоку (Япония, Сэндай) соответственно разработали ионизационные методы десорбции, используемые для масс-спектрометрического анализа биологических макромолекул, – *desorption ionization methods for mass spectrometric analyses of biological macromolecules*. В 2004 г. Аврамом Гершко (Еврейский университет в Иерусалиме) был открыт убиквитин – опосредованная деградация белка – *ubiquitin-mediated protein*. В 2008 г. последовало открытие зеленого флуоресцентного белка Мартином Чалфи (Колумбийский университет) – *green fluorescent protein*, а в 2014 г. ученые из Стэнфордского и Гейдельбергского университетов Уильям Мернер, Штефан Хелль ввели в научный обиход терминосочетание *super-resolved fluorescence microscopy* – флуоресцентная микроскопия высокого разрешения.

Например: 1. *Hell was the first to demonstrate, both theoretically and experimentally, how one can decouple the resolution of the fluorescence microscope from diffraction and increase it to a fraction of the wavelength of light (to the nanometer scale)* [5]. / Стефан Хелль был первым, кому удалось показать – в теории и на практике, – что оптическое разрешение флуоресцентного микроскопа не зависит от дифракции, и улучшить его до значений существенно меньших, чем длины волн видимого света (до нескольких десятков нанометров).

Пример 2. *Ubiquitination is a post-translational modification (an addition to a protein after it has been made) where ubiquitin is attached to a substrate protein* [6]. / Убиквитинирование – это посттрансляционная модификация, которая характеризуется присоединением убиквитина к субстратному белку.

Пример 3. *The biggest advantage of conductive polymers is their processability, mainly by dispersion* [4]. / Самым большим преимуществом электропроводящих полимеров является их технологичность.

В результате анализа лексики обращает на себя внимание и тот факт, что специальные термины в исследованных подязыках представлены как однокомпонентными, так и многокомпонентными словосочетаниями и образуются с использованием различных словообразовательных моделей. Особый интерес для нас представляют многокомпонентные словосочетания. Многокомпонентное словосочетание имеет в своей структуре компоненты-конкретизаторы, создавая при этом новое семантическое единство, в основе которого может находиться общенаучная лексема: *semiconductor technology* (полупроводниковая техника), *one-electron transistor* (одноэлектронный транзистор), *crystallization methods of purifying* (кристаллизационные методы очистки), *high-power laser rays transition* (преобразование лучей лазера с большой излучаемой мощностью) и т.д.

Многокомпонентные словосочетания строятся по различным словообразовательным моделям. Так, например, **двухкомпонентные** словосочетания представлены следующими моделями: *NN: crystal hardness* (прочность кристалла), *corrosion resistance* (коррозионная стойкость), *wear resistance* (износостойкость), *AN: electronic device* (электронный прибор), *NofN: preparation of surface* (подготовка поверхности), *application of zinc* (нанесение цинка) и т.д.

Трехкомпонентные структуры образованы по следующим моделям: *NNN: night vision device* (прибор ночного видения), *cyanide electrolytes usage* (использование цианистых электролитов), *coating thickness justification* (обоснование толщины покрытия), *ANN: molecular beam epitaxy* (молекулярно-лучевая эпитаксия),

ANofN: technological scheme of production (технологическая схема производства), *NofAN*: application of quantum electronics (применение квантовой электроники), *NNofG*: crystallization methods of purifying (кристаллизационные методы очистки), *NprepNN*: transition to a one-electron transistor (переход к одноэлектронному транзистору), *NofNN*: a reason of laser destruction (причина разрушения лазера) и т.д.

Четырехкомпонентные словосочетания включают такие модели как: *NNNN*: crystal laser durability decrease (понижение лазерной прочности кристалла), *ammonium dihydrogen phosphate crystal* (кристалл дигидрофосфата аммония), *potassium dihydrogen phosphate crystal* (кристалл дигидрофосфата калия), *NofANN*: plating of electronic devices' contacts (покрытие контактов электронных приборов), *transition of high-power laser rays* (передача мощного излучения лазера), *NofPINprepN*: decrease of governing electrons in transistors (уменьшение управляющих электронов в транзисторах), *NofNofNN*: process of development of radiation technology (процесс развития радиационной техники), *AANofN*: unique physical properties of crystals (исключительные физические свойства кристаллов), *NNofPIIN*: capture mechanism of suspended nanoparticles (механизм захвата взвешенных частиц), *NNofNN*: application methods of diamond films (методы применения алмазных пленок) и т.д.

В **пятикомпонентных** словосочетаниях отмечены следующие модели: *AANofNN*: low constant value of gold resistance (постоянное низкое значение сопротивления золота), *NofANofAAN*: process of galvanic application of functional gold plating (процесс гальванического нанесения функционального золотого покрытия), *NandNofNAN*: description and selection of manufacture main stages (описание и выбор основных стадий производства), *NofNofAAN*: presentation of the drawing of galvanic gilding bath (представление чертежа гальванической ванны золочения), *NofGofAAN* technology of growing of optical homogeneous crystals (технология выращивания оптически однородных кристаллов), *AAANN*: cross-functional microbial enzymatic agents preparation (подготовка универсальных микробных ферментных препаратов), *AANNN*: functional amilolytic enzymes structure study (изучение структуры функциональных амилолитических ферментов), *AANofPIIN*: low internal resistance of finished electrode (низкое внутреннее сопротивление готового электрода), *ANofNprep.Nprep.N*: positive voltage of the plate with respect to the cathode (положительное напряжение анода относительно катода) и т.д.

Шестикомпонентные словосочетания построены по следующим моделям: *ANofNprep.NofNN*: high adhesion of the film to the surface of an aluminium alloy (высокая адгезия пленки к поверхности алюминиевого сплава), *NofANofANprep.N*: effect of electromagnetic disturbances of various wavelengths on the device (влияние электромагнитных возмущений разных длин волн на прибор), *NNofNofANN*: process consideration of application of functional gold plating (рассмотрение процесса нанесения функционального золотого покрытия), *NandNNofANN*: nature and properties study of functional gold plating (изучение природы и свойств функционального золотого покрытия), *ANofANprep.NN*: strong destruction of topological elements during exposure process (сильное разрушение топологических элементов при экспонировании), *AANofPIAN*: critical linear dimensions of received topological elements (критические линейные размеры получаемых топологических элементов), *Nprep.GNofAN*: methods for correcting geometry of topological elements (существующие методы коррекции геометрической формы топологических элементов), *NNNNPIIN*: yttrium-aluminum garnet-neodymium-doped crystal (кристалл алюмоиттриевого граната с примесью неодима) и т.д.

Семикомпонентные словосочетания представлены моделями: *ANNprep.NofNN*: harmless electrolyte usage on the basis of potassium hexacyanoferrate (использование безопасного электролита на основе гексацианоферрата калия), *NofANANNN*: method of high purity amyloclastic enzyme preparation reception (метод получения амилолитического ферментного препарата высокой степени чистоты), *ANofNofANNN*: chemical invention of methods of defective parts cover removing (химическое изобретение методов снятия покрытия с бракованных деталей), *ANNandANNN*: spectral ellipsometer-photometer and scanning electron microscope usage (использование спектрального эллипсометра-фотометра и растрового электронного микроскопа) и т.д.

Зарегистрировано терминсочетание, включающее в себя семнадцать лексических единиц, построенное по формуле *NofNNPIIprep.abr ANNprepANprepANN*: investigation of polysilicon films deposited with CVDLP (chemical vapor deposition with low pressure) with different deposition temperatures (исследование пленок поликремния, осажденных из газовой фазы при низком давлении при различных температурах).

Интересно также отметить, что в некоторых подъязыках функционируют терминсочетания агглютинативного типа, образованные сложением корневых морфем, и переводятся, как правило, методом калькирования: *spectrophotometer* (спектрофотометр), *hexacyanoferrate* (гексацианоферрат), *ellipsometer-photometer* (эллипсометр-фотометр).

Современный специализированный подъязык химии прошел долгий путь формирования и становления специализированного словаря, что отражается в многообразии моделей, образующих специальные терминосистемы. Среди них наиболее употребительными являются NN, NNN, AN, NofN, NNofNumN, ANofN, NofNN, NprepPartIIN, NofNofNN, ANofANprepNprepN, AAANN и др. Как и всякий другой подъязык, он продолжает свое дальнейшее развитие, и свидетельством тому является появление новых подъязыков и новых лексических единиц.

Проведенное исследование убедительно доказывает и тот факт, что, реализуясь в той или иной социальной сфере, лексические единицы данного языка могут приобретать новые функционально-семантические качества, и на это обстоятельство следует обращать особое внимание при обучении студентов теории и практике перевода специальной литературы.

Представленная классификация может послужить основой для создания отраслевых лексических мини-мумов, необходимых при обучении иностранным языкам специалистов узкого профиля, а словообразовательные модели могут сформировать базу алгоритмов, используемых в программах машинного перевода.

Список литературы

1. **Иванов С. С.** Структурно-вероятностный анализ лексики различных частей речи современного английского языка (на материале текстов по механике): дисс. ... к. филол. н. Ленинград, 1990. 217 с.
2. **Лаврова А. Н.** О подязыке органической химии (английский язык): автореф. дисс. ... д. филол. н. Нижний Новгород: НГТУ, 1994. 96 с.
3. **Лаврова А. Н.** Особенности словаря американских инженерных и экономических языков: избранные произведения. Нижний Новгород: Нижегородский гос. техн. ун-т им. Р. Е. Алексеева, 2015. 133 с.
4. <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/384040> (дата обращения: 05.05.2015).
5. http://en.wikipedia.org/wiki/Stefan_Hell (дата обращения: 05.05.2015).
6. <http://en.wikipedia.org/wiki/Ubiquitin> (дата обращения: 05.05.2015).

PROBLEMS OF DEVELOPMENT AND LEXICAL STRUCTURE OF THE TERMINOLOGICAL SYSTEM OF THE SUB-LANGUAGE OF CHEMISTRY (BY THE EXAMPLE OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Poskrebysheva Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy
Ivanov Saiyar Sergeevich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
 Nizhny Novgorod State Technical University named after R. E. Alekseev
 sayar@sandy.ru; sentireo@mail.ru

Studying the sublanguages of chemistry, development and systemic description of their vocabulary is of great theoretical and practical importance. The article examines the principles of developing terminological vocabulary of chemistry, describes different terminological systems and their constituent subsystems forming the sublanguage of chemistry, analyzes their lexical structure from the viewpoint of forming different terminological combinations and their realization in the scientific speech.

Key words and phrases: sublanguage; terminological vocabulary; lexeme; lexical structure; multi-component terminological combinations.

УДК 81'38

Филологические науки

В статье предлагается функциональная стратегия презентации стилистического материала. Достоинством данного метода описания является то, что он универсален как для лексических, так и для синтаксических фигур речи. Кроме того, функциональный аспект в филологии представляет больший интерес, нежели довольно тщательно изученный структурно-компонентный анализ того или иного явления. Данный подход не является новаторским, однако в данной статье представлены системная модель и вариант применения этой стратегии.

Ключевые слова и фразы: фигуры речи; стилистическая функция; стилистический эффект; иерархия функций; прагматика; оценочная функция; газетный спортивный репортаж.

Пром Наталья Александровна, к. филол. н., доцент
 Волгоградский государственный технический университет
 natalyprom77@mail.ru

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ СТИЛИСТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА НА ПРИМЕРЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СПЕКТРА ФИГУР РЕЧИ В ГАЗЕТНОМ СПОРТИВНОМ РЕПОРТАЖЕ[©]

Стилистический материал современных лингвистических исследований имеет различную форму презентации. Это может быть перечисление и интерпретационный анализ единиц фигур речи, рассмотрение данных явлений в сравнении в двух или нескольких языках, расположение типов и разновидностей того или иного стилистического явления по частотности употребления в изучаемом материале и др. В данной статье мы предлагаем функциональную стратегию презентации стилистических единиц, извлеченных из эмпирической базы исследования, и проиллюстрируем такую возможность функциональным спектром фигур речи в газетном спортивном репортаже.

В психологии различают убеждающее и внушающее воздействие на человека. Первое апеллирует к его рациональной сфере психики, второе – к эмоциональной. Логика, доказательства, аргументы влияют на убедительность высказывания. Внушение основывается, прежде всего, на эмоциональности слов [3, с. 525]. Для того чтобы вызвать у читателя определенную эмоциональную реакцию, журналисты используют экспрессивные языковые средства, в частности фигуры речи, которые усиливают эффективность воздействия газетной публикации.

Важно разграничение понятий «стилистическая функция» и «стилистический эффект» фигур речи. Выразительный потенциал взаимодействия фигур речи в тексте, наряду с предметно-логическим содержанием